

## Nr 2.

Ankom till riksdagens kansli den 8 maj 1937 kl. 5 e. m.

*Utrikesutskottets utlåtande i anledning av Kungl. Maj:ts proposition rörande godkännande av ett i Haag den 27 mars 1931 dagtecknat protokoll angående erkännande av den fasta mellanfolkliga domstolens behörighet att tolka i Haag avslutade konventioner i internationellt privaträttsliga ämnen.*

Genom en den 5 mars 1937 dagtecknad, till utrikesutskottet hänvisad proposition, nr 210, har Kungl. Maj:t, under åberopande av propositionen bilagda, i statsrådet förda protokoll samt med överlämnande av texten, jämte översättning därav till svenska språket, till ett i Haag den 27 mars 1931 dagtecknat protokoll angående erkännande av den fasta mellanfolkliga domstolens behörighet att tolka i Haag avslutade konventioner i internationellt privaträttsliga ämnen, äskat riksdagens godkännande av detta protokoll.

Protokollet är av följande lydelse:

(Översättning.)

## Protocole

pour reconnaître à la Cour Permanente de Justice Internationale la compétence d'interpréter les Conventions de La Haye de droit international privé.

Les Etats contractants du présent Protocole, représentés par les sous-signés dûment autorisés, reconnaissent la compétence de la Cour Permanente de Justice Internationale, pour connaître de tout différend entre eux concernant l'interprétation des Conventions élaborées par la Conférence de La Haye de Droit International Privé, qu'ils ont ratifiées ou auxquelles ils ont adhéré.

Le différend sera porté devant la Cour par requête présentée par l'Etat le plus diligent.

Le présent Protocole sera ratifié et le premier dépôt de ratifications aura

## Protokoll

angående erkännande av den fasta mellanfolkliga domstolens behörighet att tolka i Haag avslutade konventioner i internationellt privaträttsliga ämnen.

De fördragsslutande staterna, företrädda genom undertecknade därtill behörigen befullmäktigade ombud, erkänna genom detta protokoll den fasta mellanfolkliga domstolens behörighet att till prövning upptaga envar mellan dem uppkommande tvist rörande tolkningen av konventioner som utarbetats vid konferensen för internationell privaträtt i Haag och som de ratificerat eller biträtt.

Sådan tvist anhängiggöres vid domstolen genom framställning av den stat som därtill först finner tillfälle.

Detta protokoll skall ratificeras och den första deponeringen av ratifika-

lieu à La Haye, dès que deux des Etats signataires seront en mesure de déposer leurs ratifications. Il restera ouvert à la ratification des autres Etats signataires.

Il sera dressé de tout dépôt de ratifications un procès-verbal, dont une copie, certifiée conforme, sera remise par la voie diplomatique à chacun des Etats contractants.

Le présent Protocole entrera en vigueur pour les Etats qui l'auront ratifié soixante jours après le dépôt de leurs ratifications. Il aura une durée de cinq ans à partir de la date où il est entré en vigueur entre les Etats qui ont participé au premier dépôt de ratifications. Ce terme commencera à courir de cette date même pour les Etats qui auront déposé leurs ratifications plus tard.

Le Protocole sera renouvelé tacitement de cinq ans en cinq ans, sauf dénonciation.

La dénonciation devra être notifiée au moins six mois avant l'expiration du terme visé aux deux alinéas précédents au Gouvernement des Pays-Bas, qui en donnera connaissance à tous les autres Etats contractants. Elle ne produira son effet qu'à l'égard de l'Etat qui l'aura notifiée. Le Protocole restera exécutoire pour les autres Etats contractants.

Le Protocole qui portera la date de ce jour, sera signé en un seul exemplaire qui restera déposé dans les archives du Gouvernement des Pays-Bas et dont une copie, certifiée conforme, sera remise par la voie diplomatique à chacun des Etats qui

tionsinstrumenten skall äga rum i Haag, så snart två av de fördragsslutande staterna äro därtill i tillfälle. Protokollet står öppet för ratifikation av envar av de övriga fördragsslutande staterna.

Vid varje tillfälle då ratifikationsinstrument deponeras skall upprättas ett protokoll, som på diplomatisk väg skall i bestyrkt avskrift delgivas envar av de fördragsslutande staterna.

För envar stat träder protokollet i kraft å sextionde dagen från dagen för deponeringen av dess ratifikationsinstrument. Det äger giltighet under en tid av fem år från dagen då det trätt i kraft mellan de stater som tagit del i den första deponeringen. Från dag som sist sagts räknas tiden för dess giltighet jämväl för de stater som senare deponera sina ratifikationsinstrument.

Sker ej uppsägning, skall protokollet anses förnyat för en tid av fem år i sänder.

Uppsägning skall, minst sex månader före utgången av frist som i de två närmast föregående styckena sägs, tillkännagivas för nederländska regeringen; och åligger det denna att härav giva övriga fördragsslutande stater del. Uppsägningen äger verkan allenast i förhållande till den stat som verkställt uppsägning, och protokollet är för övriga fördragsslutande stater fortfarande bindande.

Protokollet, som skall bära denna dags datum, skall undertecknas i ett enda exemplar, vilket skall deponeras i nederländska regeringens arkiv samt i bestyrkt avskrift på diplomatisk väg delgivas envar av de vid sjätte sammanträdet av Haagkonferensen

ont été représentés à la Sixième Session de la Conférence de La Haye de Droit International Privé. för internationell privaträtt företrädda staterna.

Fait à La Haye, le 27 mars 1931. Som skedde i Haag den 27 mars 1931.

(Namnunderskrifter.)

Protokollet innebär sålunda, att de fördragsslutande staterna erkänna den fasta mellanfolkliga domstolens behörighet att till prövning upptaga varje mellan dem uppkommande tvist rörande tolkningen av konventioner, som utarbetats vid konferensen för internationell privaträtt i Haag och som de ratificerat eller biträtt. Sådan tvist anhängiggöres vid domstolen genom stämning av den stat, som därtill finner anledning. Protokollets text upprättades vid den internationellt privaträttsliga Haag-konferensens sjätte sammanträde i januari 1928. Sedermera undertecknades protokollet av sjuutton stater, och det trädde i kraft den 12 april 1936, efter det att de två första ratifikationsinstrumenten, nämligen Belgiens och Nederländernas, deponerats. Protokollet gäller för en tid av fem år från nyssnämnda datum men förlänges för en ny femårsperiod i sänder, därest uppsägning ej sker. Jämväl Estland och Portugal ha ratificerat protokollet, och man synes kunna räkna med ratifikation även för Danmarks, Norges och Italiens vidkommande inom en nära framtid.

Chefen för justitiedepartementet har i propositionen framhållit, bland annat, att Sverige genom sin i fjol för tio år framåt förnyade anslutning till den s. k. fakultativa klausulen i stadgan för den fasta mellanfolkliga domstolen erkänt domstolens behörighet att ipso facto och utan särskild överenskommelse till prövning upptaga bland annat tvist, som avser tolkningen av fördrag. En ratificering av 1931 års Haag-protokoll skulle därför för det närvarande äga betydelse endast i fråga om sådana fördragsslutande stater, som ej eller endast med särskilda förbehåll anslutit sig till den fakultativa klausulen. Emellertid stode det i överensstämmelse med vårt lands vedertagna inställning till grundsatsen om skiljedom i internationella tvister, att domstolens behörighet erkändes i förhållande till största möjliga antal stater och även i avseende å ett begränsat område, och 1931 års protokoll borde sålunda ratificeras för Sveriges del.

Utskottet har vid sin granskning av nu ifrågavarande protokoll angående erkännande av den fasta mellanfolkliga domstolens behörighet att tolka i Haag avslutade konventioner i internationellt privaträttsliga ämnen icke funnit anledning till erinran mot dess ratifikation för Sveriges del och hemställer alltså,

*Utskottet.*

*Utrikesutskottets utlåtande Nr 2.*

att riksdagen måtte bifalla Kungl. Maj:ts förevarande proposition.

Stockholm den 26 april 1937.

På utrikesutskottets vägnar:

ÖSTEN UNDÉN.

---

Vid detta ärendes behandling ha närvarit:

från första kammaren: herrar *Undén, Olof Olsson, Trygger, Hammarskjöld\**, *Bärg\**, *Lindström\** och *Per Gustafsson\**; samt

från andra kammaren: herrar *Bagge, Närlinge, Lindqvist, Anderson i Norrköping\**, *Eriksson i Stockholm* och *Fast\**.

\* Ej närvarande vid utlåtandets justering.

---